

**Національний авіаційний університет
Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
Кафедра англійської філології і перекладу**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри _____

« _____ » _____ 20__ р.

**Модульна контрольна робота № 1
з дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури» (3 курс)**

Варіант 1

I. Translate the following words and phrases into Ukrainian (A) and into English (B) (20 scores):

A.

1.	Ballistic-missile-launching submarines	6.	Walled cells
2.	Domestic waste-disposal practice	7.	Registered architect
3.	Lead arsenate	8.	Occupancy
4.	Leaching	9.	Bidder
5.	Circuitry functions	10.	Building code

B.

1.	Залишки пестицидів	6.	Ескадрон
2.	Накопичення	7.	Радіолокаційні станції
3.	Поглинання рослинами	8.	Посушливі землі
4.	Робоче навантаження	9.	Зберігатися (в ґрунті)
5.	Система протиракетної оборони	10.	Контроль повітряного руху

II. Match adjectives in the column A with their Ukrainian translations in column B (11 scores):

A.

B.

1.	Varying	A	Вирішальний
2.	sequential	B	Чітко сформульований
3.	copious	C	Перемінний
4.	unambiguous	D	Хибний
5.	articulating	E	Обґрунтований
6.	Justified	F	Недвозначний
7.	Implausible	G	Багатий, обширний
8.	Crucial	H	Плідний
9.	Explicit	I	Чітко виражений
10.	Fallacious	J	Неймовірний

11	rewarding	К	Послідовний
----	-----------	---	-------------

III. Match nouns in the column A with their Ukrainian translations in column B (9 scores):

A.		B.	
1.	Mode	A	Предмет суперечки
2.	Redundancy	B	Прибічник
3.	Accomplishment	C	Режим
4.	Suppression	D	Втілення
5.	Implementation	E	Замовчування
6.	Inconsistency	F	Надлишковість
7.	contention	G	Непослідовність
8.	Issue	H	Питання
9.	proponent	I	Досягнення

IV. Translate the sentences into Ukrainian (25 scores):

- In developing rules and regulations, care must be taken to ensure that the conditions are not changed.
- One important point to remember is that air speed must be very high.
- The only apparent virtue of the ideal model is that it is different from the four studied.
- To see their role in science is an aim worth pursuing.
- Current opinion on the way scientific theories are constructed is by no means unanimous.

V. Translate the sentences into English (25 scores):

- Кульковий шарнір стає все більш корисним у побудові скляного обладнання.
- До термінів додаються приклади, але не дається визначення.
- Зразковий теоретик мав би включити ці особливості у повну специфікацію моделі.
- Показати, чи існують подібні асоціації, не є нагальним завданням.
- Як можна зрозуміти з рисунку 2, майже неможливо перейти від припущення 1 до припущення 2.

VI. Determine the kind of grammatical phenomenon in the predicate, which may constitute difficulty in translation (5 scores):

- No mention is made of his earlier work on the subject.
a) compound modal predicate b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate
- The real issue is whether or not we can raise this question.
a) simple modal predicate b) predicative clause c) passive form of the verb d) phraseological predicate
- The point may still seem a trivial one.
a) compound modal predicate b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.
- This assumption may appear unsound.
a) compound predicative clause b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.
- One important issue to remember is that real air speed must be very high.

a) compound predicative clause b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.

VII. Determine the kind of grammatical phenomenon in the subject, which may constitute difficulty in translation (5 scores):

1. There is much that is right in this account.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
2. One can hardly disagree with this research strategy.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
3. That is what Smith refers to as sharing.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
4. While solving a number of problems, the new one creates a few others.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) substituting pronoun d) anaphoric pronoun
5. To consider a third case is equivalent to deciding this question
a) formal subject b) indefinite pronoun c) substituting pronoun d) infinitive

Розробник: канд. філол. н., доц. Плетенецька Ю.М. _____